TWEE BRIEVEN VAN DIPÅ NEGĀRĀ.

In eene verzameling van brieven en rapporten, gedurende den Java-oorlog van 1825 tot 1830 door Javaansche Regenten en Postcommandanten aan Nederlandsche autoriteiten geschreven, vond ik twee eigenhandige brieven van Dipå Negārā, die zoowel om den naam van den schrijver als om den inhoud niet geheel onbelangrijk zijn. De eene is gericht aan zijn zoon Dipå Negārā, de andere aan zijne moeder; beide zijn zonder plaats- of dagteekening, doch uit den inhoud blijkt dat de eerste althans na zijne gevangenneming is geschreven, en de laatste na zijne overbrenging van Magelang naar Menado; de volkomen gelijkheid van het papier en van den geheelen uiterlijken vorm maakt het waarschijnlijk dat zij van denzelfden datum zijn. Eigenaardigheden van den schrijver zijn: eene buitengewone slordigheid van schrift, die de lezing somtijds moeilijk maakt; eene overdadige verdubbeling van de aksārā's; het doorgaand gebruik van de pasangan ꦒ voor ꦑ; veelal het plaatsen van de pasangan ꦑ, vooral met de seekoe, naast in plaats van onder de aksārā; het schrijven van ꦕ in plaats van ꦏ; het niet gebruiken van de ꦗ voor de ꦗ; en het gebruiken van de ꦑ voor de ꦑ.

De beide brieven volgen hier, geheel onveranderd, met de vertaling; enkele bepaalde fouten zijn aan den voet aangewezen.

Breda, Januari 1877.

DE HOLLANDER.

Regel 3 en later: $\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha$ gewoonlijk $\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha$

" 9 ရှေးရဟန်း၊ lees: ရှေးရဟန်း၊

Regel 11 ၵိၵိၵိ ဃ-ၵုၵ်း၊ lees: ၵိၵိၵိ ဃ-ၵုၵ်း၊

“ 13 လံာ် လါ၊ lees: လါ လါ လါ၊

" 15 လောကီကျ၊ lees: လောကီကျ၊

" 16. ဘု ဘု ဧကက ဧက၊ lees: ယု ယု ဧကက ဧက၊

II.

[illegible]

Regel 1 $\mathbb{N}$, lees: $\mathbb{N}$ of $\mathbb{N}$

Regel 4 မဟုဿျ\ lees: မဟုဿဿျ\

" 9 မိာ်\ lees: မိာ်မံာ်\

" 9 ဟဟုဿ\ lees: ဟဟုဿ\

" 10 မိဏ္ဍဟုဿဿျ\ lees: မိဏ္ဍဟုဿဿျ\

" 11 en 13 မာ်မိာ်\ lees: မာ်မိာ်\

" 13 en 14 မဟုဿဿျ\ lees: မဟုဿဿျ\

I.

Na mijne heilbede aan u, mijn zoon Dipå Negårå, en aan uwe jongere broeders de Bassa's Mertå Negårå en Gåndå Koesoemå en al uwe jongere broeders en zusters — denkt niet (bekommert u niet) over mij, want ik ben tevreden en zal mijn omzwerven voortzetten. Uwe jongere zuster Djåjå Koesoemå gaat mij zeer ter harte; deze moet gij, als beiden daarin genoeg nemen, doen trouwen met uwen broeder den Bassa Gåndå Koesoemå. Veronachtzaamt uwe bloedverwanten en mijne kinderen niet. Voorts, gij allen, weest niet ongerust; want ik heb u aanbevolen aan het Gouvernement. Bovendien stel ik het volste vertrouwen in den kapitein Roeps, dien gij als uw oom kunt beschouwen; ik gelast u, Dipå Negårå, Mertå Negårå en Gåndå Koesoemå, als gij eenig bezwaar op het hart hebt, dien kapitein om raad te vragen.

II.

Na mijne veelvuldige eerbiedige groeten aan U te hebben aangeboden bericht ik u dat ik op mijne geheele reis welvarend

ben geweest, evenals toen ik te Magelang was. De reden, dat ik u dit bericht, is opdat gij niet bekommerd zoudt zijn, als gij aan mij denkt, want ik zelf ben zeer vergenoegd; en om u al uwe kleinkinderen (mijne kinderen) aan te bevelen. Voorts gevoel ik, dat ik zeer groote misslagen jegens u heb begaan, zoowel openbare als verborgene; schenk mij daarvoor toch veel vergiffenis. Ook jegens mijn' vader ¹ heb ik evenzeer misslagen begaan; daarom moeten uwe kleinkinderen, als zij gelegenheid hebben, op zijn graf gaan bidden om zijne vergiffenis af te smeeken voor mijne openbare en verborgene misslagen.

¹ Amangkoe Boewânâ III, overleden 1814.